

Spis rzeczy

Od redakcji	11
MAŁGORZATA BOROWSKA	
Konstandinos Kumas	13
Konstantinos Koumas (Summary)	20
Ο Κωνσταντίνος Κούμας (Περίληψη)	20
ILIAS WRAZAS	
Nowogrecy: rozpieszczone dzieci filhellenizmu?	21
Modern Greeks: Pampered Children of Philhellenism? (Summary)	39
Οι Νεοέλληνες: τα χαϊδεμένα παιδιά του φιλελληνισμού; (Περίληψη)	40
ELENA B. SMILANSKAJA, IRINA M. SMILANSKAJA	
Wykorzystanie Greków do ugruntowania obecności rosyjskiej na wschodnim obszarze Morza Śródziemnego w latach sześćdziesiątych i siedemdziesiątych XVIII wieku	42
Using the Greeks in Strengthening the Russian Presence on the Eastern Coast of the Mediterranean Sea in the 18 th Century (1760s–1770s) (Summary)	56
Η χρησιμοποίηση των Ελλήνων στην καθιέρωση της ρωσικής παρουσίας στις ανατολικές ακτές της Μεσογείου τον 18 ^ο αιώνα (δεκαετίες του 1760–1770) (Περίληψη)	56
ALEKSANDER POŁUNOW	
Recepcja wschodnich (greckich) patriarchatów w Rosji. Z historii walki o prymat w świecie prawosławnym (koniec XIX – początek XX wieku)	57
Reception of Eastern (Greek) Patriarchs in Russia: From the History of the Fight for Supremacy in the Orthodox World (Late 19 th and Early 20 th Century) (Summary)	65
Η υποδοχή των ανατολικών (ελληνικών) πατριαρχείων στη Ρωσία: από την ιστορία του αγώνα για την πρωτοκαθεδρία στον ορθόδοξο κόσμο (τέλος του 19 ^{ου} – αρχές του 20 ^{ου} αιώνα) (Περίληψη)	66

MONIKA WOŹNA-KAZANTZIDIS

- Markos Botsaris w greckich i polskich utworach romantycznych (na tle literatury europejskiej) 67
- Markos Botsaris in Polish Romantic Works (Compared to European Literature) (Summary) . . 79
- Ο Μάρκος Μπότσαρης στα πολωνικά ρομαντικά κείμενα (στα πλαίσια της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας) (Περίληψη) 79

MAGDALENA KOWALSKA

- Postać Markosa Botsarisa w *Podróży do Ziemi Świątej z Neapolu* Juliusza Słowackiego 81
- Markos Botsaris in the *Journey to the Holy Land from Naples* by Juliusz Słowacki (Summary) . . 93
- Το πρόσωπο του Μάρκου Μπότσαρη στο *Podróż do Ziemi Świątej z Neapolu* (Ταξίδι απ' τη Νεάπολη στους Αγίους Τόπους) του Juliusz Słowacki (Περίληψη) 93

EWA JANION

- Upadek Psar w greckiej i polskiej literaturze XIX wieku 94
- The Destruction of Psara (Ipsara) in Greek Literature in the Context of Polish Romantic Literature (Summary) 102
- Η καταστροφή των Ψαρών στην ελληνική λογοτεχνία στα πλαίσια της πολωνικής ρομαντικής λογοτεχνίας. (Περίληψη) 102

PIOTR CHMIEL

- Obraz Greków w relacjach prasowych z roku 1827 zamieszczonych w „Gazecie Lwowskiej” i „Gazecie Wielkiego Księstwa Poznańskiego” 103
- The Portrayal of Greeks in the Newspaper Reports of *Gazeta Lwowska* and *Gazeta Wielkiego Księstwa Poznańskiego* in 1827 (Summary) 114
- Οι εικόνες των Ελλήνων στις αναφορές του τύπου του 1827 δημοσιευμένες στη «Gazeta Lwowska» και «Gazeta Wielkiego Księstwa Poznańskiego» (Περίληψη) 115

MAGDALENA KOWALSKA

- Zaginione świadectwo recepcji pieśni nowogreckich w przedlistopadowej Warszawie. O tłumaczeniach Konstantego Gaszyńskiego 116
- Lost Testimony of the Reception of Popular Modern Greek Songs in the pre-November Warsaw (1830). On the Translation of Konstanty Gaszyński (Summary) 127
- Η χαμένη μαρτυρία της αποδοχής νεοελληνικών τραγουδιών στη Βαρσοβία πριν την επανάσταση του Νοέμβρη. Περί των μεταφράσεων του Konstanty Gaszyński (Περίληψη) 127

MARCIN LESZCZYŃSKI

- Motywy metaliterackie o proveniencji antycznej w *Podróży do Ziemi Świątej z Neapolu* Juliusza Słowackiego 128
- Metaliterary Motifs of Ancient Provenance in *Journey to the Holy Land from Naples* by Juliusz Słowacki (Summary) 143
- Μετα-λογοτεχνικά μοτίβα με αρχαία προέλευση στο «Ταξίδι απ' τη Νεάπολη στους Αγίους Τόπους» του Juliusz Słowacki (Περίληψη) 143

MONIKA MIKUŁA

- „Moje życie jest tylko fragmentem”. Wyimek z życia Dionizjosa Solomosa. Rok 1836
– rok spotkania z Juliuszem Słowackim145
“My life is only a fragment”. An Episode from the Life of Dionysios Solomos.
1836 – the Year of the Encounter with Juliusz Słowacki (Summary)152
«Η ζωή μου είναι μόνο ένα απόσπασμα». Ένα θραύσμα της ζωής του Διονυσίου Σολωμού.
1836 – το έτος της συνάντησης με τον Juliusz Słowacki (Περίληψη)153

ELŻBIETA KIŚLAK

- Słowacki czyta Orygenes. Hipotezy lektury wokół jednej wzmianki154
Słowacki Reads Origen. Hypotheses Concerning One Remark (Summary)169
Ο Słowacki διαβάζει τον Ωριγένη. Υποθέσεις ανάγνωσης γύρω από μια αναφορά (Περίληψη) ..169

MARCIN BAJKO

- Wątki grecko-bizantyńskie w *Królu-Duchu* Juliusza Słowackiego170
Greek-Byzantine Motifs in *The Spirit King* by Słowacki (Summary)184
Ελληνο-βυζαντινά στοιχεία στο *Król-Duch* (*Βασιλιάς-Πνεύμα*) του Juliusz Słowacki
(Περίληψη)185

PRZEMYSŁAW KORDOS

- Radziwiłł i Sękowski na wodach Archipelagu186
Radziwiłł and Sękowski on the Waters of the Archipelago (Summary)198
Ο Radziwiłł και ο Sękowski στα νερά του Αρχιπελάγους (Περίληψη)199

PIOTR CHMIEL

- Wizerunek Greków na tle innych narodów europejskich w świetle Henryka
Bogdańskiego *Dziennika podróży z lat 1826–1827*200
The Image of Greeks in Comparison to Other European Nations in the Light of Henryk
Bogdański's *Travel Log in the Years 1826–1827* (Summary)211
Η εικόνα των Ελλήνων στο φόντο άλλων Ευρωπαϊκών εθνών όπως παρουσιάζεται στο
«Ημερολόγιο ταξιδιού του 1826–1827» του Henryk Bogdański (Περίληψη)212

MARIA KALINOWSKA

- „Greckie liryki” Cypriana Norwida (*Marmur-biały, Z Listu do Włodzimierza
Lubińskiego*)213
Greece in Norwid's “Greek Lyrics” (Summary)218
Η Ελλάδα στα «ελληνικά λυρικά ποιήματα» του Norwid (Περίληψη)218

ELŻBIETA WESOŁOWSKA

- Wieszcz i mędrzec – postać Epimenidesa u Norwida219
A Prophet and Sage – Cyprian Norwid's Epimenides (Summary)224
Προφήτης και σοφός – το πρόσωπο του Επιμενίδη στα έργα του Cyprian Norwid (Περίληψη) ..224

MACIEJ JUNKIERT

- Pamięć o Grecji. Różne oblicza *Epimenidesa* 225
 The Memory of Greece. Different Faces of Epimenides (Summary) 234
 Η ανάμνηση της Ελλάδας. Διάφορες εικόνες του Επιμενίδη (Περίληψη) 234

MARIA KALINOWSKA

- Byron jako uczestnik greckich walk niepodległościowych – z perspektywy polskiego romantyzmu 235
 Byron and History of Modern Greece Seen from the Perspective of Polish Romanticism (Summary) 248
 Ο Βύρων και η ιστορία της νεότερης Ελλάδας – η προοπτική του πολωνικού ρομαντισμού (Περίληψη) 248

GRAŻYNA HALKIEWICZ-SOJAK

- Byron – Epimenides. Podstawy Norwidowskiej paraleli 249
 Byron – Epimenides. The Foundations of Norwid's Parallel (Summary) 255
 Βύρων – Επιμενίδης. Βάσεις του παραλληλισμού του Norwid (Περίληψη) 256

MICHAŁ KUZIAK

- Epimenides – W rocznicę powstania styczniowego*. Norwid o pułapkach dyskursu filhelleńskiego 257
Epimenides – On the Anniversary of the January Uprising – Cyprian Norwid on the Traps of Philhellenic Discourse (Summary) 268
 «Επιμενίδης» – «Την επέτειο της Επανάστασης του Ιανουαρίου». Ο Norwid για τις παγίδες του φιλελληνικού λόγου (Περίληψη) 268

PRZEMYSŁAW KORDOS

- Powstanie greckie jako maska dla wydarzeń powstania styczniowego w powieści Kazimierza Gregorowicza *Karaiskakis. Obrazek historyczny z epoki powstania greckiego 1819* 269
 Kazimierz Gregorowicz's *Karaiskakis*. A Historical Picture from the Time of the Greek Uprising in 1819 (Summary) 276
 «Ο Καραϊσκάκης. Ιστορικό πλάνο από την εποχή της ελληνικής επανάστασης του 1819» του Kazimierz Gregorowicz (Περίληψη) 276

MIROSŁAW P. KRUK

- Wrizakis – Grottger. Monachijska szkoła malarstwa historycznego a ruchy narodowe Europy Wschodniej 277
 Vryzakis and Grottger. The Munich School of Historical Painting and National Movements in Eastern Europe (Summary) 292
 Ο Βρυζάκης και ο Grottger. Η Σχολή της ιστορικής ζωγραφικής του Μονάχου και τα εθνικά κινήματα την Ανατολικής Ευρώπης (Περίληψη) 293

MICHAŁ KUZIĄK

Grecja – Słowiańszczyzna – Polska. Romantyczna paralela	294
Greek-Slavonic Parallel in the Romantics' Literary Works (Summary)	327
Η ελληνο-σλαβική (πολωνική) αναλογία στα έργα των ρομαντικών (Περίληψη)	327

MACIEJ JUNKIERT

Kulturowa jedność Słowian jako powtórzenie greckich dziejów w <i>Pieśniach</i> <i>ślaviańskich</i> Józefa Dunina Borkowskiego	329
The Cultural Unity of Slavs as a Repetition of Greek History in Józef Dunin Borkowski's <i>Slavonic Songs</i> (Summary)	334
Η πολιτιστική ενότητα των Σλάβων ως επανάληψη της ελληνικής ιστορίας στα «Σλαβικά τραγούδια» του J. Dunin Borkowski (Περίληψη)	334

EWA JANION

Polemika Józefa Dunina Borkowskiego z Aleksandrem Chodźką na temat przekładów pieśni nowogreckich	336
The Polemics between Józef Dunin Borkowski and Aleksander Chodźko about Translations of Modern Greek Songs (Summary)	341
Η πολεμική του Józef Dunin Borkowski με τον Aleksander Chodźko στο θέμα των μεταφράσεων νεοελληνικών τραγουδιών (Περίληψη)	342

KAROLINA LESZCZYŃSKA

Różne oblicza greccji w spektaklach Gardzienic i Wierszalina	343
Orthodox Inspirations in the Performances by Gardzienice and Wierszalin Theatres (Summary)	352
Οι ορθόδοξες εμπνεύσεις στις παραστάσεις των θεάτρων Gardzienice και Wierszalin (Περίληψη)	353

PRZEMYSŁAW KANIECKI

Kompleks kolejkowicza Konwickiego – i pamięć Kościuszki, Byrona i kolejnych	354
The Queuer Complex by Konwicki: Remembering Byron, Mineyko, Traugutt and Others (Summary)	376
Το σύμπλεγμα «αυτού που στέκεται στην ουρά» του Konwicki: η ανάμνηση του Μπάρον, του Mineyko, του Traugutt και άλλων (Περίληψη)	377

Noty o autorach	379
---------------------------	-----

Notes on Contributors	384
---------------------------------	-----

Indeks nazwisk	388
--------------------------	-----

Spis ilustracji	401
---------------------------	-----